






Children of wax

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk
-  Arabic / English
-  Level 2

(imageless edition)

فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

...

Once upon a time, there lived a happy family.

لَمْ يَحْدُثْ بَيْنَهُمْ أَيُّ خِلَافٍ قَطُّ. كَانُوا دَائِمًا
يُعَاوَنُونَ وَالِدِيهِمْ فِي الْحَقْلِ وَفِي الْمَنْزِلِ.

...

They never fought with each other.
They helped their parents at home
and in the fields.

لَكِنْ لَمْ يُسْمَخْ لَهُمْ بِالْإِقْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

...

But they were not allowed to go near a fire.

كَانَ عَلَيْهِمُ الْقِيَامُ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالٍ خِلَالَ
الَّيْلِ، لِأَنَّهُمْ مَصْنُوعُونَ مِنَ الشَّمْعِ.

...

They had to do all their work
during the night. Because they
were made of wax!

وَلَكِنَّ أَحَدَ الْأَوْلَادِ كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ
الشَّمْسِ.

...

But one of the boys longed to go
out in the sunlight.

وَذَاتَ يَوْمٍ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْخُرُوجِ فِي النَّهَارِ،
فَحَذَّرَهُ إِخْوَتُهُ...

...

One day the longing was too strong. His brothers warned him...

وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ
الْحَارِقَةِ.

...

But it was too late! He melted in
the hot sun.

كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْغَايَةِ لِرُؤْيَةِ أَخِيهِمْ
يَذُوبُ.

...

The wax children were so sad to
see their brother melting away.

إِلَّا أَنَّهُمْ قَامُوا بِتَشْكِيلِ قِطْعَةِ الشَّمْعِ الْمُنَصَّهِرِ إِلَى
طَيْرٍ.

...

But they made a plan. They shaped
the lump of melted wax into a bird.

بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذُوا أَخَاهُمْ الْمُتَشَكَّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ
إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

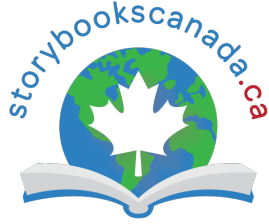
...

They took their bird brother up to a
high mountain.

وَمَعَ بُرُوعِ الشَّمْسِ، طَارَ بَعِيداً وَهُوَ يُغَنِّي فِي
ضَوْءِ النَّهَارِ.

...

And as the sun rose, he flew away
singing into the morning light.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

أَطْفَالُ الشَّمْعِ

Children of wax

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).